



## **LASTARM TYP RLH**

**Lastarm type RLH**

**Load arm type RLH**

**Bras de charge type RLH**

**Brazo de grúa tipo RLH**

**(DE) - Bedienungsanleitung**

**(NL) - Gebruikshandleiding**

**(EN) - Operation manual**

**(FR) - Mode d'emploi**

**(ES) - Manual de instrucciones**



# LASTARM TYP RLH



## BETRIEBSANLEITUNG 01/2018

<b>1.</b>	<b>ALLGEMEINE HINWEISE.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Legende.....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE.....</b>	<b>4</b>
<b>3.</b>	<b>TECHNISCHE DATEN.....</b>	<b>5</b>
<b>3.1</b>	<b>Ausführung.....</b>	<b>5</b>
<b>3.2</b>	<b>Traglastdiagramme.....</b>	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>PRODUKTBESCHREIBUNG.....</b>	<b>6</b>
<b>4.1</b>	<b>Aufbau.....</b>	<b>6</b>
<b>4.2</b>	<b>Einsatz und Verwendungszweck.....</b>	<b>6</b>
<b>5.</b>	<b>BETRIEB.....</b>	<b>6</b>
<b>6.</b>	<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....</b>	<b>7</b>

# BETRIEBSANLEITUNG

## 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Betriebsanleitung gilt für Lastarme Typ RLH. Sie enthält alle erforderlichen Angaben für einen störungsfreien Betrieb. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden.

Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

### 1.1 Legende



„Gefährdungshinweise“ Dieses Symbol bedeutet mögliche Gefahren für die Gesundheit von Personen.



„Verbotshinweise“ Dieses Symbol bedeutet unmittelbare drohende Gefährdungen für Personen.



„Sachhinweise“ Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise auf einen sachgerechten Umgang mit der Maschine / dem Produkt.

## BETRIEBSANLEITUNG

### 2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.



- Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Handhabungsbereich darf deshalb bei angehobenem Lastarm nicht betreten werden!
- Lasten dürfen nur senkrecht angehoben und abgesetzt werden. Ein so genannter Schrägzug ist verboten.
- Absperrungen des Gefahrenbereiches soweit möglich. Nur festgelegte Verkehrsräume verwenden.
- Die Verkehrsräume sind immer frei zu halten.
- Verhalten der Lasten beobachten und bei Rutschanzeichen den Transport sofort unterbrechen.
- Lastaufnahmemittel nicht überlasten. Vor Transport vergewissern, dass das Gewicht von dem Hebemittel aufgenommen werden kann.
- Traglastdiagramm des Staplers beachten.
- Mit dem Transport nur besonders geschultes Personal beauftragen.
- Niemals Personen mit der Last oder dem Lastaufnahmemittel vertransportieren.
- Vor jeder Lastaufnahme ist der Lastarm auf Unversehrtheit zu überprüfen. Bei Beschädigungen bzw. Rostbildung, die die Tragfähigkeit beeinträchtigen, ist eine Verwendung verboten und das Aufnahmemittel von einer fachkundigen Person überprüfen zu lassen.
- Mindestens einmal jährlich ist eine Kontrolle durch eine fachkundige Person durchzuführen.
- Ist der Lastarm ausziehbar, ist darauf zu achten, dass der Steckbolzen mit dem Federstecker gesichert ist, bevor der Lastarm zum Einsatz kommt.



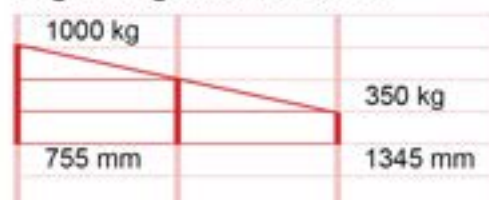
# BETRIEBSANLEITUNG

## 3. TECHNISCHE DATEN

Typ	Ausführung	Länge (mm)	Gewicht (kg)	Tragfähigkeit max. (kg)
RLH-1	nicht ausziehbar 1 Haken	1400	52	1000
RLH-T1	4fach ausziehbar 1 Haken	1650-2380	62	1000

### 3.2 Traglastdiagramme

Traglastdiagramme für RLH-1



Hinweis: Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

Traglastdiagramme für RLH-T1



Hinweis: Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

## BETRIEBSANLEITUNG

### 4. PRODUKTBESCHREIBUNG

#### 4.1 Aufbau

Der Lastarm ist wie folgt aufgebaut:

- Robuste Stahlkonstruktion aus Hohl- und Walzprofilen, entsprechend UVV
- Incl. Gabeltaschen
- Drehbarer Sicherheitswirbelhaken

#### 4.2 Einsatz und Verwendungszweck

- Der Lastarm dient zum Heben von Lasten die nur von oben erfasst werden können, wie z.B. beim Ein- und Ausbauen von Maschinenteilen.
- Das Traglastdiagramm ist zu beachten.

### 5. BETRIEB



1. Mit den Staplergabeln in die Gabeltaschen einfahren. Die Kette so am Stapler befestigen, dass der Lastarm auch bei abruptem Bremsen gegen Abrutschen gesichert ist.



2. Vor jedem Einsatz hat eine Sichtkontrolle stattzufinden. Bei erkennbaren Schäden darf der Lastarm nicht eingesetzt werden.
3. Das Verhalten der Last ist ständig zu beobachten. Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass die Sicht nicht behindert wird. Ggf. muss hier eine Aufsichtsperson abgestellt werden.
4. Unkontrollierte Bewegungsausschläge sind zu vermeiden. Lasten langsam und gleichmäßig gerade nach oben anheben.

## BETRIEBSANLEITUNG

### 6. EG-Konformitätserklärung

gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hersteller:

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Produkt:

Produktbezeichnung: Lastarm  
Typenbezeichnung: RLH  
Baujahr: 2019

Hiermit erklären wir, dass das vorstehende Produkt in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 12100-1	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik
DIN EN 12100-2	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen

Angaben zur Person des Unterzeichners:

Daniel Rotherm (Geschäftsführer)

Vreden, 31.10.2018  
Ort, Datum



\_\_\_\_\_  
Unterschrift





## Load arm type RLH



## Operating instructions 01/2018

<b>1.</b>	<b>GENERAL INFORMATION .....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Legend.....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>BASIC SAFETY INFORMATION .....</b>	<b>4</b>
<b>3.</b>	<b>TECHNICAL DATA .....</b>	<b>5</b>
<b>3.1</b>	<b>Dimensions.....</b>	<b>5</b>
<b>3.2</b>	<b>Load chart .....</b>	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>PRODUCT DESCRIPTION .....</b>	<b>6</b>
<b>4.1</b>	<b>Design.....</b>	<b>6</b>
<b>4.2</b>	<b>Intended use.....</b>	<b>6</b>
<b>5.</b>	<b>OPERATION.....</b>	<b>6</b>
<b>6.</b>	<b>Declaration of conformity.....</b>	<b>7</b>

## Operating instructions

### 1. GENERAL INFORMATION

These operating instructions apply for load arm type RLH. It contains all the information required for flawless operation. The information and instructions provided in these operating instructions must be complied with.

We accept liability in accordance with our warranty conditions if the intended use is complied with as defined in these operating instructions.

Keep these operating instructions in a safe place. It is intended for practical use and must be available for the user at the place of application.

The product must not be changed, extended or converted without the manufacturer's prior consent. No liability is accepted for changes made without the manufacturer's consent and this will void the warranty.

#### 1.1 Legend



„Danger“ This symbol indicates possible dangers to the health of individuals.



„Prohibited“ This symbol indicates an imminent danger for individuals.



„Note“ This symbol indicates important information on the correct handling of the

## Operating instructions

### 2. BASIC SAFETY INFORMATION

Every person that works with the product must have read and understood the contents of these operating instructions.



- Walking under suspended loads is prohibited! The handling area must not be accessed if the load arm is raised!
- Loads must only be raised and lowered vertically. Diagonal pulling is prohibited.
- Cordon-off the hazard area wherever possible. Only use defined transport areas.
- Transport areas must always be kept clear.
- Monitor the behaviour of loads and immediately suspend transportation if there are signs of slippage.
- Do not overload the load suspension device. Before transporting, make sure that the lifting gear is designed to transport the weight.
- Monitor the forklift's load bearing capacity diagram.
- Only assign specially trained personnel to perform the transport activities.
- Never transport persons with the load or the load suspension device.
- The integrity of the load traverse must be checked before every lifting activity. Any use is prohibited in the event of damage or rusting that impacts on the loading capacity, and the load suspension device must be inspected by an expert
- An expert inspection must be performed at least once a year.



- If the load arm is extendable or height-adjustable, ensure that all locking pins are secured with a cotter before the load arm is used.

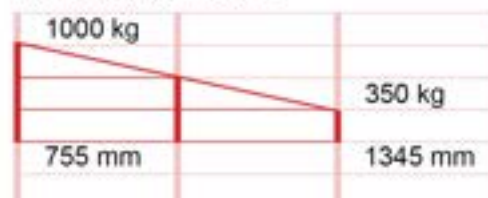
## Operating instructions

### 3. TECHNICAL DATA

Type	Design	Length (mm)	Weight (kg)	Load capacity max. (kg)
RLH-1	not extendable 1 hook	1400	52	1000
RLH-T1	4x extendable 1 hook	1650-2380	62	1000

#### 3.2 Load chart

Load chart for RLH-1



Note: Please note the carrying capacity of the truck

Load chart for RLH-T1



Note: Please note the carrying capacity of the truck

## Operating instructions

### 4. PRODUCT DESCRIPTION

#### 4.1 Design

The load arm is designed as follows:

- Durable welded steel construction made from hollow and rolled sections, in accordance with UVV (accident prevention regulations)
- Incl. fork pockets
- Rotatable safety swivel hooks

#### 4.2 Intended use

- The load arm is intended to raise loads that can only be attached from above, such as when installing and removing machine parts.
- Observe the load bearing capacity diagram that is affixed to the load arm.

### 5. OPERATION



1. Insert the forklift forks into the fork pockets. Fasten the chain to the forklift so that the load arm is secured against slipping even during abrupt braking.



2. A visual inspection must take place before every use. The load arm must not be used if damage is detected.
3. Always keep an eye on the behaviour of the load. The operator must ensure that their line of sight is not impaired. A spotter may need to be assigned if required.
4. Avoid sudden uncontrolled movements. Raise loads slowly and consistently.

## Operating instructions

### 6. EC declaration of conformity

As per machinery directive 2006/42/EG

**Manufacturer:**

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

This declaration is issued under sole responsibility of the manufacturer.

**Product:**

**Product:** Load arm  
**Model/type:** RLH  
**Year of manufacture:** 2019

We hereby declare that in the scope of design and construction and in the version market-ed by us, the aforesaid product complies with the fundamental safety and health protection requirements of the directive EC 2006/42/EC.

**Applied harmonized standards**

DIN EN 12100-1	Safety of machinery - General principles of design Part 1: Basic terminology, methodology
DIN EN 12100-2	Safety of machinery - General principles of design Part 2: Technical Guidelines and Specifications

**Details of the signatory:**

Daniel Rotherm (president)

Vreden, 31.10.2018  
Locality, date



\_\_\_\_\_  
Signature



## Lastarm type RLH





## GEBRUIKSHANDLEIDING 01/2018

<b>1.</b>	<b>ALGEMENE INSTRUCTIES</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	Legenda	3
<b>2.</b>	<b>FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES</b>	<b>4</b>
<b>3.</b>	<b>TECHNICAL DATA</b>	<b>5</b>
<b>3.1</b>	Uitvoering	5
<b>3.2</b>	Draaglastdiagram	5
<b>4.</b>	<b>PRODUCTBESCHRIJVING</b>	<b>6</b>
<b>4.1</b>	Opbouw	6
<b>4.2</b>	Gebruik en gebruiksdoel	6
<b>5.</b>	<b>BEDRIJF</b>	<b>6</b>
<b>6.</b>	<b>Conformiteitsverklaring</b>	<b>7</b>

# GEBRUIKSHANDLEIDING

## 1. ALGEMENE INSTRUCTIES

Deze gebruikshandleiding geldt voor lastarm type RLH.

De handleiding bevat alle vereiste gegevens voor een storingsvrije werking. De instructies en aanwijzingen in deze gebruikshandleiding moeten opgevolgd en in acht genomen worden.

Bij naleving van het reglementair gebruik volgens de gebruikshandleiding aanvaarden wij de aansprakelijkheid in het kader van onze garantiebepalingen.

Bewaar deze gebruikshandleiding op een veilige plaats. Deze is bestemd voor het praktisch gebruik en moet op de gebruikslocatie voor de gebruiker beschikbaar zijn.

Zonder toestemming van de fabrikant mogen er geen veranderingen, aan- of ombouwwerkzaamheden aan het product worden uitgevoerd. Voor veranderingen zonder toestemming van de fabrikant aanvaarden wij geen aansprakelijkheid en de garantie komt te vervallen.

### 1.1 Legend



„Instructies bij gevaar“ Dit symbool duidt op mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen.



„Verbodsaanwijzingen“ Dit symbool duidt op dreigend gevaar voor personen.



„Zaakaanwijzingen“ Dit symbool geeft belangrijke aanwijzingen voor het deskundig omgaan met de machine/het product.

## GEBRUIKSHANDLEIDING

### 2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Iedereen, die met het product werkt, moet op de hoogte zijn van de inhoud van de gebruikshandleiding.



- Het is streng verboden om onder zwevende lasten te gaan staan! De werkzone mag daarom bij opheven lastarm niet worden betreden!
- Lasten mogen uitsluitend verticaal opgetild en neergelaten worden. Het zogeheten schuintrekken is verboden.
- De gevarenczone moet zoveel mogelijk worden afgesloten. Alleen vastgelegde verkeerstrajecten gebruiken.
- De verkeerstrajecten moeten altijd vrij gehouden worden.
- Kijken wat er met de last gebeurt en bij tekenen van glijden het transport direct onderbreken.
- Lastopnamemiddelen niet overbelasten. Voor het transport controleren of het gewicht door het hefmiddel kan worden opgenomen.
- Draaglastdiagram van de heftruck in acht nemen.
- Alleen speciaal hiervoor geschoold personeel met het transport belasten.
- Nooit personen met de last of met de lastopnamemiddelen vervoeren.
- Voordat de last wordt opgeheven moet altijd gecontroleerd worden of de lastarm onbeschadigd is.

Bij beschadigingen resp. roestvorming die het draagvermogen nadelig beïnvloeden, is het gebruik verboden en moet het lastopnamemiddel door een deskundig persoon gecontroleerd worden.

- Minstens eenmaal per jaar moet door een vakkundig persoon een controle worden uitgevoerd.



- Is de lastarm uittrekbaar of in hoogte verstelbaar, dan moet erop gelet worden, dat alle steekbouten met een splitpen geborgd zijn, voordat de lastarm gebruikt wordt.

## GEBRUIKSHANDLEIDING

### 3. TECHNISCHE GEGEVENS

Type	Uitvoering	Lengte (mm)	Gewicht (kg)	Draagvermogen max. (kg)
RLH-1	niet uittrekbaar 1 haak	1400	52	1000
RLH-T1	4 vak uittrekbaar 1 haak	1650-2380	62	1000

#### 3.2 Draaglastdiagram

Draaglastdiagram RLH-1



Aanwijzing: het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

Draaglastdiagram RLH-T1



Aanwijzing: het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

## Operating instructions

### 4. PRODUCTBESCHRIJVING

#### 4.1 Opbouw

De lastarm is als volgt opgebouwd:

- Robuuste staalconstructie van holle en gewalste profielen, conform UVV
- Incl. vorkzakken
- Draaibare veiligheidswartelhaak

#### 4.2 Gebruik en gebruiksdoel

- De lastarm dient voor het heffen van lasten die alleen aan de bovenkant opgetild kunnen worden, zoals b.v. bij het in- en uitbouwen van machinedelen.
- Het draaglastdiagram dat op de lastarm geplakt is, moet in acht genomen worden.

### 5. BEDRIJF



1. De heftruckvorken in de vorkzakken schuiven. De ketting zo aan de heftruck bevestigen, dat de kraanarm ook bij abrupt remmen tegen wegglijden beveiligd is.



2. Voor ieder gebruik moet altijd een visuele controle plaatsvinden. Bij herkenbare schade mag de kraanarm niet gebruikt worden.
3. Er moet voortdurend gelet worden op wat er met de last gebeurt. De exploitant moet ervoor zorgen dat het zicht niet belet wordt. Hier moet evt. een toezienende persoon ingezet worden.
4. Ongecontroleerde bewegingsuitslag moet worden voorkomen. Lasten langzaam en gelijkmatig recht optillen.

## Gebruikshandleiding

### 6. EG-Conformiteitsverklaring

Volgens machinerichtlijn 2006/42/EG

Fabrikant:

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

Deze verklaring wordt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant uitgegeven.

Product:

Product: Lastarm  
Model/type: RLH  
Jaar van fabricage: 2019

Hierbij verklaren wij dat in het kader van het ontwerp en constructie en in de versie die door ons op de markt wordt gebracht, het genoemde product voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidsbeschermingsvoorschriften van de richtlijn EG 2006/42/EG.

**Toegepaste geharmoniseerde normen**

DIN EN 12100-1	Veiligheid van machines - Algemene ontwerpprincipes Deel 1: Basisterminologie, methologie
DIN EN 12100-2	Veiligheid van machines - Algemene ontwerpprincipes Deel 2: Technische richtlijnen en specificaties

Gegevens van de ondertekenaar:

Daniel Rotherm (directeur)

Vreden, 31.10.2018  
Locatie, datum



Handtekening



## Bras de charge type RLH



<b>1.</b>	<b>Remarques générales</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Légende</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Consignes de sécurité fondamentales</b>	<b>4</b>
<b>3.</b>	<b>Données techniques</b>	<b>5</b>
<b>3.1</b>	<b>Exécution</b>	<b>5</b>
<b>3.2</b>	<b>Diagramme de charge</b>	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>Description du produit</b>	<b>6</b>
<b>4.1</b>	<b>Montage</b>	<b>6</b>
<b>4.2</b>	<b>Utilisation et destination</b>	<b>6</b>
<b>5.</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>6</b>
<b>6.</b>	<b>Déclaration de conformité</b>	<b>7</b>



## Mode d'emploi

### 1. Remarques générales

Ce mode d'emploi concerne le bras de charge type RLH.

Il comprend toutes les informations requises pour un fonctionnement sans perturbation. Les remarques et les instructions du présent mode d'emploi doivent être respectées et prises en considération.

Si l'utilisation conforme aux dispositions figurant dans ce mode d'emploi est respectée, notre responsabilité est engagée dans le cadre de nos conditions de garantie.

Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un lieu sûr. Il est destiné à l'utilisation pratique et devrait être tenu à disposition de l'utilisateur sur le lieu de l'utilisation.

**Aucune modification, ajout ou transformation ne doit être réalisé sur le produit sans l'autorisation du fabricant. Nous dégageons toute responsabilité concernant les modifications effectuées sans l'autorisation du fabricant qui annulent en outre la garantie.**

#### 1.1 Legend



„Avertissements“ Ce symbole indique des risques potentiels pour la santé des personnes.



„Interdictions“ Ce symbole indique des dangers directs pour des personnes.



„Informations pratiques “ Ce symbole donne des remarques importantes sur l'utilisation conforme de la machine/du produit.

## Mode d'emploi

### 2. Consignes de sécurité fondamentales

Toute personne travaillant avec le produit doit s'être familiarisée avec le contenu du mode d'emploi.



- Il est absolument interdit de marcher sous des charges suspendues ! C'est pourquoi il ne faut pas pénétrer dans la zone de manipulation lorsque le bras de charge est levé !
- Les charges ne doivent être soulevées et posées que verticalement. Un levage « oblique » est interdit.
- Barrages de la zone dangereuse dans la mesure du possible. N'utiliser que les zones de circulation définies.
- Les zones de circulation doivent toujours être dégagées.
- Observer le comportement des charges et interrompre immédiatement le transport s'il y a des signes de dérapage.
- Ne pas surcharger les moyens de réception. S'assurer avant le transport que le poids peut être reçu par le moyen de levage.
- Prendre en compte le diagramme de charge du chariot élévateur.
- Ne confier le transport qu'au personnel ayant été spécifiquement formé.
- Ne jamais transporter des personnes avec la charge ou avec le moyen de réception de la charge.
- Il faut vérifier l'intégrité du bras de charge avant chaque réception de charge. En cas de détériorations ou de formation de rouille qui affectent la charge admissible, toute utilisation est interdite et il faut faire contrôler le moyen de réception par une personne compétente.
- Un contrôle doit être réalisé au moins une fois par an par un expert.
- Si le bras de charge est extensible ou réglable en hauteur, il faut veiller à ce que tous les axes embrochables soient fixés par une goupille avant que le bras de charge soit employé.



## Mode d'emploi

### 3. TECHNISCHE DATEN

Typ	exécution	longueur (mm)	poids (kg)	charge admissible max. (kg)
RLH-1	Non extensible 1 crochet	1400	52	1000
RLH-T1	4x extensible 1 crochet	1650-2380	62	1000

#### 3.2 Diagramme de charge pour

Diagramme de charge pour RLH-1



Remarque : Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.

Diagramme de charge pour RLH-T1



Remarque : Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.

## Operating instructions

### 4. Description du produit

#### 4.1 Montage

Le bras de charge est construit de la manière suivante :

- Construction robuste en acier constituée de profilés creux et laminés, conformément à la direction de prévention des accidents (UVV)
- Inclus fourreaux
- crochet à émerillon de sécurité rotatif

#### 4.2 Utilisation et destination

- Le bras de charge sert à soulever des charges qui ne peuvent être saisies que par en haut, comme par ex. lors du montage et du démontage de pièces de machines.
- Le diagramme de charge qui est collé sur le bras de charge doit être pris en considération.

### 5. Fonctionnement

1. Entrer dans les fourreaux avec les fourches du chariot élévateur. Fixer la chaîne au chariot élévateur de manière que le bras de charge soit bloqué même en cas de freinage brutal.



2. Un contrôle visuel doit avoir lieu avant chaque utilisation. En cas de dommages identifiés, le bras de charge ne doit pas être utilisé.
3. Il faut en permanence observer le comportement de la charge. L'opérateur doit veiller à ce que sa vue ne soit pas entravée. Il faut éventuellement recourir à une personne chargée de la surveillance.
4. Les mouvements déviés non contrôlés sont à éviter. Soulever lentement les charges de manière régulière et droite vers le haut.

## Mode d'emploi

### 6. Déclaration de conformité CE

En vertu de la Directive machines 2006/42/EG

Fabriquant:

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

La présente déclaration est émise sous l'entière responsabilité du fabricant.

Produit :

Produit : Bras de charge  
Modèle/type : RLH  
Année de fabrication : 2019

Nous déclarons par la présente que dans le cadre de la conception et de la construction, ainsi que pour la version que nous commercialisons, le produit susmentionné est conforme aux exigences de sécurité et de protection de la santé fondamentales de la directive CE 2006/42/CE.

#### Normes harmonisées appliquées

DIN EN 12100-1	Sécurité des machines - Principes généraux de conception Partie 1: Terminologie de base, méthodologie
DIN EN 12100-2	Sécurité des machines - Principes généraux de conception Partie 2: Directives techniques et spécifications

Renseignements relatifs au signataire :

Daniel Rotherm (président)

Vreden, 31.10.2018  
Lieu, date



Signature



## Brazo de grúa tipo RLH



<b>1.</b>	<b>. INDICACIONES GENERALES .....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Leyenda.....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD .....</b>	<b>4</b>
<b>3.</b>	<b>DATOS TÉCNICOS .....</b>	<b>5</b>
<b>3.1</b>	<b>Modelo.....</b>	<b>5</b>
<b>3.2</b>	<b>Diagrama de impedancia de carga .....</b>	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO .....</b>	<b>6</b>
<b>4.1</b>	<b>Construcción.....</b>	<b>6</b>
<b>4.2</b>	<b>Utilización y uso previsto .....</b>	<b>6</b>
<b>5.</b>	<b>MANEJO.....</b>	<b>6</b>
<b>6.</b>	<b>Declaración de conformidad de la .....</b>	<b>7</b>

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## 1. INDICACIONES GENERALES

El presente manual es el manual de instrucciones de los brazos de grúa tipo RLH e incluye toda la información necesaria para un funcionamiento sin averías de los mismos. Las indicaciones e instrucciones contenidas en el presente manual de instrucciones deben observarse y cumplirse.

Si se realiza un uso de acuerdo con el uso previsto descrito en el manual de instrucciones, la empresa cumplirá sus obligaciones establecidas por la garantía.

El presente manual debe guardarse en un lugar seguro. Ha sido creado para dársele un uso práctico y por tanto debería estar a disponibilidad del usuario en el lugar de uso de la máquina.

Queda prohibido realizar modificaciones, ampliaciones o remodelaciones en el producto sin autorización del fabricante. En caso de realizar algún tipo de modificación sin la autorización del fabricante, el mismo no asume responsabilidad alguna y la garantía se extingue.

### 1.1 Leyenda



"Indicaciones sobre seguridad" Este símbolo significa que existen posibles peligros para la salud de las personas.



"Indicaciones de prohibición" Este símbolo significa que existen peligros inminentes para las personas.



"Indicaciones de uso" Este símbolo va acompañado de información importante sobre el uso correcto de la máquina / producto.



## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### 2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

Toda persona que trabaje con el producto debe haber leído el manual de instrucciones y familiarizarse con él.



- ¡Queda terminantemente prohibido colocarse bajo la carga suspendida! ¡Por tanto, no puede accederse al radio de maniobra del brazo de grúa una vez se haya accionado!
- Las cargas solo pueden izarse y bajarse en vertical. El denominado tiro oblicuo está prohibido.
- La zona de peligro debe acordonarse en la medida de lo posible. Deberán utilizarse únicamente las vías de tránsito establecidas.
- Las vías de tránsito deberán mantenerse siempre libres de obstáculos.
- Debe observarse el comportamiento de la carga y en caso de haber indicios de deslizamiento deberá interrumpirse el transporte de inmediato.
- No sobrecargar el mecanismo prensor de la carga. Antes del transporte debe asegurarse que el dispositivo de elevación tiene la capacidad de carga suficiente para izar el peso.
- Observar el diagrama de impedancia de carga de la carretilla apiladora.
- El transporte solo debe encargarse a personal que esté especialmente formado para tal fin.
- No deben transportarse jamás personas junto con la carga o sobre el mecanismo prensor de la carga.
- Antes de levantar la carga debe comprobarse que el brazo de grúa no presenta daños.

En caso de observarse daños o aparición de óxido que pudieran menoscabar la capacidad de carga, queda prohibido usar la máquina. Además deberá encargarse a un técnico especialista que revise el mecanismo prensor de la carga.

- Como mínimo una vez al año un técnico especialista debe realizar un control.

- Si el brazo de grúa es extensible o regulable en altura, debe prestarse atención a que todos los pernos enchufables estén asegurados con un pasador de seguridad antes de accionar el brazo portacargas



# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## 3. DATOS TÉCNICOS

Typ	Modelo	Largo (mm)	Peso (kg)	Capacidad de carga max. (kg)
RLH-1	No extraíble 1 gancho	1400	52	1000
RLH-T1	4x extraíble 1 gancho	1650-2380	62	1000

### 3.2 Diagrama de impedancia de carga

#### RLH-1



Nota: No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

#### RLH-T1



Nota: No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### 4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

#### 4.1 Construcción

El brazo de grúa está construido como sigue:

- Robusta construcción en acero con perfiles huecos y perfiles laminados en frío, según UVV
- Incluye entradas para las horquillas
- Ganchos giratorios de seguridad

#### 4.2 Utilización y uso previsto

- El brazo de grúa sirve para izar cargas que solo pueden captarse desde arriba, como por ejemplo durante el montaje o desmontaje de piezas de máquinas.
- Debe tenerse en cuenta la capacidad de carga indicada en un adhesivo adherido al brazo de grúa.

### 5. MANEJO

Introducir las horquillas de la carretilla apiladora en las entradas para las horquillas. Fijar la cadena a la carretilla apiladora de tal forma que el brazo de grúa quede bien seguro y no pueda soltarse en caso de frenado abrupto.



2. Antes de cada uso debe realizarse un control visual. En caso de detectar daños, no puede utilizarse el brazo portacargas.

3. En ningún momento debe dejar de observarse el comportamiento de la carga. El operario debe asegurarse de que nada se interpone en su trayectoria visual hasta la carga. Dado el caso deberá solicitarse la presencia de una persona que vigile.

4. Evitar someter la carga a golpes de movimiento incontrolados. Las cargas deben izarse lentamente de forma uniforme y recta.

## Manual de instrucciones

### 6. Declaración de conformidad de la CE

Según la directiva sobre maquinaria 2006/42/EG

Fabricante:

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

Esta declaración se emite bajo la única responsabilidad del fabricante.

Producto:

Producto: Brazo de grúa tipo  
Modelo/Tipo: RLH  
Año de fabricación: 2019

Por la presente, declaramos que en el ámbito del diseño y la construcción y en la versión comercializada por nosotros, el producto mencionado anteriormente cumple con los requisitos fundamentales de seguridad y de protección de la salud de la directiva de la CE 2006/42/CE.

Estándares armonizados aplicados

DIN EN 12100-1	Seguridad de maquinaria - Principios generales de diseño. Parte 1: terminología básica, metodología
DIN EN 12100-2	Seguridad de maquinaria - Principios generales de diseño. Parte 2: Directrices técnicas y especificaciones

Datos del firmante:

Daniel Rotherm (presidente)

Vreden, 31.10.2018  
Localidad, fecha



Firma